

## 和自己的律師發生了糾紛該怎麼辦？

1. 應該指望自己的律師做什麼？
2. 如何避免與自己的律師發生糾紛？
3. 如果和從事律師職業的人發生個人糾紛該怎麼辦？
4. 和自己的律師發生了糾紛該怎麼辦？
5. 如果懷疑自己的「律師」不是真正有執照的律師該怎麼辦？
6. 如果不同意自己律師的建議該怎麼辦？
7. 如果律師的帳單似乎很高該怎麼辦？
8. 律師是否可以拒絕仲裁有爭議的費用？
9. 在費用仲裁聽證會上會發生什麼事？
10. 如何申請費用仲裁？
11. 如果相信自己的律師有不道德行為該怎麼辦？
12. 是否能列出一些可能不道德的律師行為之範例？
13. 如何對律師提起控訴？
14. 我的控訴會怎樣？
15. 當州律師協會呈交對律師的指控時會怎樣？
16. 我在懲罰程序中有什麼作用？
17. 如果我因為律師損失了錢財，可以追回嗎？

© 1983、1992、1996、1999、2000、2004 年，加州律師協會。未經書面許可，本手冊的任何部分都不得復印、不得在任何擷取系統上儲存，或在任何媒體上發佈。

### 1. 應該指望自己的律師做什麼？

您的律師應該：

- 有職業道德，並遵守《職業行為規則》（**Rules of Professional Conduct**）和《加州商業及職業法》（**California Business and Professions Code**）。（要參閱《職業行為規則》，請瀏覽加州律師網站：[www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov)。）
- 熱情地為您代理，並運用各種法律與道德手段為您的案件提起控訴或辯護。
- 不暗中泄露您告訴他或她的任何資訊。但此規則也有一些例外，例如，在生命受到威脅的某些情況下。
- 允許您對如何處理案件做最後的決定。
- 代表您行使不受約束的職業判斷。
- 一直讓您知道案件的最新進展。

有關尋找律師的提示，請參閱州律師協會手冊《如何尋找和聘用正確的律師？》（**How Can I Find and Hire the Right Lawyer?**）要獲得有關訂購本手冊及其他州律師協會消費者出版物之免費版本的資訊，請致電 1-888-875-5297（**LAWS**）或傳送電子郵件至 [pamphlets@calbar.ca.gov](mailto:pamphlets@calbar.ca.gov)。或者，透過瀏覽加州律師協會的網站 [www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov)（按一下「**Public Services**（公共服務）」，然後按一下「**Consumer Information**（消費者資訊）」），也可以找到手冊和訂購資訊。也可以批量訂購手冊。

## 2. 如何避免與自己的律師發生糾紛？

律師對您的案件負責，並且您也賦予他或她代表您的最大權利。但是，您可以協助避免出現某些糾紛和誤解。作為客戶，您應該：

- 確定您的「律師」是真正有執照的律師。律師必須有執照才能在加州從事法律業務。並且，每個有執照的加州律師都有州律師協會編號。您可以詢問律師的編號，也可以與州律師協會聯絡以查證律師執照的狀態（請參閱第5部分），避免成為假冒律師的受害者。
- 確切地了解律師能為您做（不能做）什麼，及需要多少費用。並透過書面記下來。例如，如果由您負責法庭費用或電話費，就應該在書面合約中說明。律師會用到各種費用支出。如果您的支出（酬金與費用）總數將超過1,000美元，法律會要求律師有書面的酬金合約。並且，您可以每30天要求一份詳細的帳單。這將有助於您追蹤支出，避免出現任何數目較大的意外支出。
- 如果律師偶然接手您的案件，確定您了解潛在的費用。對於偶然案件，您可能要負責申請費及某些其他費用，但您不需要支付律師費。但是，如果您在案件中勝訴，就必須支付一定百分比的法庭判決費或處理費。對於該類型的安排，律師必須有書面的費用合約。確定書面合約指定了律師金額的百分比（通常是 百分之33-1/3或40），及這部分費用是否在扣除法庭費用之前或之後計算。
- 十分誠實，並提供與案件有關的所有資訊，即使您認為某些事實並不重要。確定您的律師始終有您目前的地址和聯絡資訊。
- 向律師提供與案件有關的所有文件，並保留記錄的副本。
- 詢問律師您的案件估計需要多久才能解決。但是，要知道案件中意想不到的曲折與變化都會延長結案的時間。
- 詢問律師讓自己一直知道案件的最新進展。您也可以讓律師傳送信件副本和在法庭上公佈的任何官方文件。

## 3. 如果和從事律師職業的人發生個人糾紛該怎麼辦？

您可能相信，碰巧從事律師職業的房東就房租增加的問題沒有給您足夠的提醒。或者，律師在您的五金店除購了一些工具尚未支付帳單。雖然律師的執照是州律師協會頒發的，但不允許律師協會介入此事。要解決這些問題，您需要以房客或債權人身份行使自己的權利。

## 4. 和自己的律師發生了糾紛該怎麼辦？

在一出現糾紛徵兆時就與律師聯絡：

- 表達你對律師的關注。這可能是一個很小的誤解，打個電話就能解決。記錄打電話的日期與時間。
- 如果律師沒有回您的電話，您可以給他或她傳送信件，並保留副本。在信中說明讓您煩惱的事及您需要什麼。建議與律師面對面交談。

- 下一步應該視糾紛的性質而定。

#### 5. 如果懷疑自己的「律師」不是真正有執照的律師該怎麼辦？

- 詢問他或她的州律師協會編號。要確認他或她是否有在加州從事法律業務的執照，請致電州律師協會，電話號碼：1-800-843-9053（在加州內）或1-213-765-1200（在加州外）。如果「律師」有在加州從事法律業務的執照，熱線工作人員會為您提供州律師協會會籍資訊和任何公開的懲罰檔案。
- 或瀏覽加州律師協會網站（[www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov)）以獲得有關此人的會籍與懲罰資訊。按一下「Public Services（公共服務）」，然後按一下「Attorney Search（律師搜尋）」，最後按一下「Attorney / Member Search（律師/會員搜尋）」。然後鍵入此人的姓名。如果您有此人的律師協會編號，也可以鍵入其編號。
- 如果您在州律師協會的會籍記錄中找不到該「律師」，並證明他或她沒有從事法律業務的執照，可以求助於執法機構，如您當地的區律師辦公室。無執照從事法律業務屬於刑事犯罪。州律師協會不處理此類案件。
- 如果您的「律師」沒有在加州從事法律業務的執照，可以讓他或她（透過電話或寫信）退回您的檔案或其他文件，以便可以雇用有執照的律師。

#### 6. 如果不同意自己律師的建議該怎麼辦？

表達您對律師的關注，並聆聽律師的解釋。如果不滿意，您可以向其他律師尋求「第二種意見」。如果仍然不滿意，您可以考慮雇用新律師。有關尋找與雇用律師的一些提示，請參閱州律師協會手冊《如何尋找和聘用正確的律師？》（請參閱第1部分）

您有權利在任何時候更換律師。但是，如果等到接近審判時，您必須考慮這樣做對自己與案件是否有利。您可能無法在如此晚的時候找到其他律師。此外，更換律師可能會耽誤您的案件。並且，如果您解雇律師，他或她通常有資格獲得過去所做任何工作的報酬。

#### 7. 如果律師的帳單似乎很高該怎麼辦？

首先，與您的律師談論此事。您可能會發現案件特別複雜，需要的時間比您想象的要長。或者，您的律師也可能發現弄錯了。

如果與律師交談沒有解決問題，您可以請求費用仲裁（請參閱第10部分）。此為法庭外的聽證會，在聽證會上與此爭議無關的唯一仲裁人（或者律師或非律師小組），將聽取您與律師的陳述、調查律師的表現與支援記錄，並做出有關費用爭議的判決。仲裁通常比去法庭更快捷、花費更少，而且也無需為此雇用其他律師。

在大多數情況下，如果您申請仲裁，律師也必須同意。（請參閱第8部分的例外情況。）如果您和律師都想具有約束力，則仲裁者的決定將是最終裁決。具有約束力表示您將有有限的能力上訴（挑戰）裁決。不具有約束力表示，如果您不同意仲裁人的裁決，仍然可以將案件提交到民事法庭。

如果您或律師在不具約束力的仲裁裁決後要在民事法庭重新判決，必須在30天內將此請求提交到法庭。如果都不要求重新判決，則仲裁人在不具約束力案件中的裁決，將是最終判決，且在30天後具有約束力。

如果仲裁人確定您有資格退款，但律師沒有支付，您可以到法庭起訴以獲得相關錢款的判決。您也可以聯絡州律師協會強制費用仲裁辦公室（電話號碼415-538-2020），以獲得強制裁決的援助。另一方面，如果仲裁人說您必須支付律師費，但沒有支付，律師可以到法庭起訴要回該費用。

## 8. 律師是否可以拒絕仲裁有爭議的費用？

如果您選擇仲裁，律師在很多情況下都必須這樣做。即使他或她起訴您要求支付律師費，或您與律師同意書面規定的律師費，情況都是這樣。

以下為例外情況：

- 根據法律或法庭判決的費用，如檢驗遺囑的費用，或在離婚案件中法官判決配偶一方支付另一方的律師費。
- 律師收費，但該律師不是加州律師協會的會員，在加州沒有辦公室，且為您做的大部分事情都在本州外。
- 費用糾紛，律師對您收集費用提起了訴訟，並通知您有權仲裁，但您在申請仲裁之前接受了其訴訟。
- 在您不是該律師客戶的情況下出現的費用糾紛。

## 9. 在費用仲裁聽證會上會發生什麼事？

仲裁聽證會是非正式的。可能由律師或非律師組成的小組，或者僅由一位律師仲裁人進行。至於您有資格獲得一人或三人小組，視特定程序的規則和產生糾紛的金額而定。

您可以讓律師代理，但是沒有必要。而且，如果您不會說英文，您可以安排譯員或支援人員一起參加聽證會。

您與律師將都有機會陳述，可以相互提問對方問題並出示證據，如信件或費用協議。您也可以提供證人，例如，此人聽到您與律師同意某一費用。如果您無法從對方律師獲得聽證會所需的文件，您可以要求仲裁小組進行干預。

如果您認為需要精神支援，可以詢問仲裁人是否可以讓家人或朋友一起參加聽證會。費用仲裁聽證會可能不允許除證人（在作證時）之外的任何人參加。

如果您想要聽證會上的法庭文本（書面記錄），就必須雇用法庭記者，並支付費用。

而且，要記住，費用仲裁的目的是確定費用金額與律師為您的案件所做的工作是否合理。仲裁人確實要考慮律師在實現您案件的裁決中的表現。但是，他們將不會（也不能）判決與可能（也可能不是）由於律師玩忽職守或職業上處理不當有關的任何其他錢財。

## 10. 如何申請費用仲裁？

執行費用仲裁計劃的當地律師協會通常會進行仲裁。要了解您所在地區的當地計劃，可以：

- 瀏覽加州律師協會的網站：[www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov)。按一下「Public Services（公共服務）」，然後按一下「Addressing a fee dispute with an attorney（提交與律師的費用糾紛）」，最後按一下「List of approved local bar mandatory fee arbitration programs（批准的當地律師協會強制費用仲裁計劃清單）」。
- 直接與當地的律師協會聯絡。
- 致電州律師協會，電話號碼：415-538-2020。
- 寫信至Office of Mandatory Fee Arbitration Program, The State Bar of California, 6th Floor, 180 Howard Street, San Francisco, California 94105-1639，並索取您所在地區的費用仲裁計劃清單。

費用仲裁的申請費因計劃不同而異。如果您承擔不起該費用，則某些計劃會放棄申請費。而且，如果您所在地區沒有費用仲裁計劃，州律師協會將為您設立仲裁。

在填寫完仲裁計劃單時，您需要說明案件類型（例如，收養或離婚）、律師費用金額及您估計需要的金額。此外，您必須指定仲裁具有約束力，還是不具有約束力。

如果您是申請仲裁的一方，您可以在任何時候進行仲裁。但是，如果您接收到律師的仲裁表單權力通知（他或她計劃起訴您支付有爭議的費用），就必須請求在30天內仲裁，否則您將失去仲裁的權利。

請注意，申請費用仲裁不同於因律師處理不當而向州律師協會提出的控訴。紀律控訴是一個獨立的程序，可讓您提交律師的表現與職業行為（請參閱下一個問題）。

## 11. 如果相信自己的律師有不道德行為該怎麼辦？

您可以向州律師協會控訴。所有在加州從事法律業務的律師必須遵守道德標準。加州律師協會的主要審判出庭律師辦公室（Office of the Chief Trial Counsel）處理針對律師的控訴。如果您相信自己的律師有不道德行為，可以致電州律師協會的內部熱線，電話號碼為1-800-843-9053（在加州內）或1-213-765-1200（在加州外），來討論控訴申請的程序。內部熱線工作人員：

- 可以指導您選擇費用仲裁、律師推薦服務或更適合處理您特定案件的其他代理。您與律師的糾紛可能並不涉及道德問題。

- 可以說明懲罰程序的工作方式，並給您傳送控訴表單。
- 無法給法律建議。任何熱線工作人員都不會透過電話接受您的控訴，或預測您的案件的結果。
- 針對律師的控訴必須書面提交。然後，州律師協會律師將審查每份控訴，並確定是否應該進一步調查，以便進行可能的起訴。（請參閱第15部分）
- 請注意，州律師協會無法約束律師不要無禮或出錯。此外，您的案件失敗也並不意味著律師做了什麼不道德的事。而且，您不同意律師處理案件方式的事實也未必表示律師做了什麼不道德的事。控訴會根據不同的案件得以評估。

## 12. 是否能列出一些可能不道德的律師行為之範例？

- 您在一年前雇用了律師。他或她從未回應您的信件或電話。您擔心律師已停止處理案件。引類情況保證能引起州律師協會的干預。
- 保險公司告訴您，已於兩月前將清算支票傳送給了您的律師。律師應該告訴您已收到清算。但律師沒有與您聯絡。您想知道為什麼自己還沒有收到錢。
- 律師不經您的同意擅自解決了案件，但費用合約中沒有任何條款授權律師這樣做。
- 當律師知道（應該已知道）他或她已錯過提起訴訟的法律期限時，仍告訴您案件進展很順利。在此情況下，律師可能在故意誤導您。

但是，僅僅是忘記了在法律期限前提起訴訟並非不道德。並且不能確切保證這就是民事玩忽職守訴訟案件。在此情況下，您可以聯絡其他律師以了解是否可以更正錯誤，與/或是否可起訴出現錯誤的律師。

## 13. 如何對律師提起控訴？

- 致電州律師協會內部熱線（電話號碼為1-800-843-9053），並索取控訴表單。熱線操作員將記下您的姓名與地址，並給您傳送如何提起控訴的說明表單。
- 或瀏覽加州律師協會網站（[www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov)），並下載表單。僅需在填寫完後郵寄到：The State Bar of California, Office of the Chief Trial Counsel, Intake Unit, 1149 South Hill Street, Los Angeles, CA 90015-2299。

提起控訴不需要費用，且您無需是美國公民。在提起控訴時，應該提供有助於支援您請求的任何文件副本。只有自己的陳述並不是證據。例如，支援文件可能包括聘用定金合約、信件、取消的支票或訴狀之副本。要保留記錄的原始文件。

## 14. 我的控訴會怎樣？

- 在州律師協會收到您的控訴後，將透過郵件通知您。在控訴中涉及到的律師姓名不會出現在通知卡上，因為此時的調查仍然是保密的。
- 經驗豐富的州律師協會律師會審查控訴。
- 如果控訴沒有涉及到違反道德的行為，或沒有提供支援此類違反的資訊，將結案並

透過郵件通知您。（此時，您也可以書面請求由另外一位州律師協會律師審查本案。）

- 如果沒有結案，州律師協會控訴分析員（受州律師協會律師監督）通常會寫信給控訴中提到的律師，並要求他或她陳述自己的看法。此外，可能需要其他文件來確定是否應該進一步調查此事。
- 如果沒有足夠的證據證明這是一個嚴重違反道德行為的事件，律師協會可能會對該律師提出警告。或者，律師協會可能簽署「非懲罰合約」，讓律師同意採取糾正措施。（此類合約不是懲罰。）
- 如果州律師協會律師審查到嚴重違反道德行為的證據，將啟動全面的調查。

#### 15. 當州律師協會呈交對律師的指控時會怎樣？

如果律師繼續否認處理不當，將在獨立的州律師協會法庭舉行聽證會：

- 將證詞與文件呈交給法官。
- 州律師協會法庭聽證法官可以取消案件、提出秘密或公開的譴責，或建議暫停律師資格或取消律師資格。
- 聽證法官的判決可以由律師或州律師協會公訴人上訴到州律師協會法庭的審查部門。（由加州最高法庭指定的）三名律師組成的審查小組，可以接受或變更聽證法官的建議。
- 也可以上訴到加州最高法庭。（但是，最高法庭不一定要審查案件。）即使沒有人上訴，最高法庭也會審查州律師協會的判決。但在大多數情況下，法庭會採用暫停或取消律師資格的建議。

#### 16. 我在懲罰程序中有什麼作用？

您的作用類似於法庭案件中的證人。可能要求您隨時提供資訊。透過與州律師協會工作人員合作，您可以保護其他人將來不會成為不道德律師的受害者。請記住，州律師協會僅對有律師執照的人提起訴訟。州律師協會律師無法幫助解決導致您首先抱怨律師的法律問題。如果仍需要法律幫助，您將需要諮詢新律師。

#### 17. 如果我因為律師損失了錢財，可以追回嗎？

可能可以。如果您因為律師做了不誠實的事而損失了錢財，您應該首先致電州律師協會的內部熱線（電話號碼為1-800-843-9053），然後提起控訴。此時，還要索取「客戶安全基金」（Client Security Fund）申請表。

如果調查顯示律師非法拿走了您的錢財，客戶安全基金可能會償付您損失錢財的全部或部分，直至設定的金額。所有加州律師捐獻了該基金，用於幫助因為律師的不誠實而損失錢財的客戶。

有關基金的更多資訊，請致電213-765-1140索取州律師協會贈送手冊「Can the Client Security Fund Help You? (客戶安全基金是否能夠幫助您?)」的副本。或將請求傳送到：The State Bar of California, Client Security Fund, 1149 South Hill Street, Los Angeles, CA 90015-2299。

您也可以考慮提起刑事訴訟，或就損失的錢財控告律師。但是，提起此類訴訟有法律時間限制。如果您考慮訴訟，就應該立即尋求法律建議。

本手冊的目的在於為您提供有關法律的一般資訊，會有變更。如果您有特殊的法律問題，可以諮詢律師。

The State Bar of California  
Office of Media and Information Services  
180 Howard Street  
San Francisco, CA 94105-1639  
415-538-2000  
1-888-875-5297 (LAWS) (消費者出版物)  
pamphlets@calbar.ca.gov  
www.calbar.ca.gov

The State Bar of California  
Office of Media & Information Services  
180 Howard Street  
San Francisco, CA 94105-1639